

Tabubruch in Berlin - SPD Spitzenkandidatin fordert Abschiebungen nach Afghanistan und nach Syrien

English / Dari / Arabic below

Pressemitteilung vom 6. Juli 2021

Das Berliner Bündnis gegen Abschiebungen nach Afghanistan und SyrienNotSafe verurteilen aufs Schärfste die heutige Abschiebung in das Kriegsland Afghanistan sowie den Tabubruch der SPD-Spitzenkandidatin für die Abgeordnetenhauswahl Franziska Giffey, die nun auch Abschiebungen in den Folterstaat Syrien ins Spiel bringt.

Unbeirrt von der Eskalation der Gewalt will die Bundesregierung am heutigen Dienstag 6. Juli zum 40. Mal in einer Sammelabschiebung nach Afghanistan abschieben. Auch eine Beteiligung Berlins ist nicht ausgeschlossen, da bei den letzten Abschiebungen häufig auch Menschen aus Berlin an Bord waren. Die Ignoranz der Bundes- und beteiligten Landesregierungen gegenüber der Kriegsrealität in Afghanistan ist erschreckend. Allein innerhalb 24 Stunden haben die Taliban 13 Distrikte eingenommen, mehr als jemals zuvor. Die NATO-Truppen haben das Land verlassen, es herrscht politische Ungewissheit und Angst, Terroranschläge gegen Universitäten, Schulen und soziale Einrichtungen sind an der Tagesordnung.

Dem nicht genug, prescht nun die Berliner SPD-Spitzenkandidatin Franziska Giffey vor und fordert neben den Abschiebungen nach Afghanistan auch solche nach Syrien.

"Hier wird populistischer Wahlkampf auf dem Rücken von geflüchteten Menschen gemacht und bewusst ein Tabubruch begangen, um am rechten Rand Wähler:innenstimmen zu fischen", so Zeynab Jamshidi vom Berliner Bündnis gegen Abschiebungen nach Afghanistan.

Auch wenn bislang "nur" von Abschiebungen von Straftätern oder sogenannten „Gefährdern“ nach Afghanistan und potentiell nach Syrien die Rede ist, drohen diesen schwere Menschenrechtsverletzungen. Zudem markieren Abschiebungen nach Syrien einen Dambruch. Abschiebungen von Straftätern oder “Gefährdern” ebnen mittel- oder langfristig den Weg für die Abschiebungen auch anderer Gruppen. Zudem kommt eine Abschiebung nach einer (teil)verbüßten Strafe einer Doppelbestrafung gleich und ist Ausdruck von strukturellem Rassismus. Das Aufenthaltsgesetz kann nicht als Ersatzstrafrecht missbraucht werden. Insbesondere Abschiebungen von verurteilten Jugendstraftätern konterkarieren den Gedanken des Jugendstrafrechts, welches geleitet ist von Erziehungs- und Resozialisierungsgedanken und beschneiden damit auch den Rechtsstaat. Zudem mindert eine Abschiebung im Anschluss an die oder während der in Deutschland verbüßten Strafe drastisch die Chancen auf Rehabilitation und Wiedereinstieg ein straffreies Leben.

Nach Recherchen der ZEIT im April 2021¹ plant die Bundesregierung derzeit zwar keine Abschiebungen in vom Assad-Regime kontrollierte Regionen, es gebe jedoch Überlegungen zu Abschiebungen in den kurdisch geprägten Nordosten. Auch die „kurdischen Gebiete im Nordirak und in der Türkei“ würden in Betracht gezogen.

Der Vorstoß Giffeyes enttarnt sich schon allein deshalb als reine Stimmungsmache vor den Wahlen, da die kurdische Selbstverwaltung in Nordostsyrien bislang noch nicht einmal von der Bundesregierung anerkannt wird. Bei Abschiebungen in von ihr kontrollierte Gebiete müsste die Bundesregierung aber mit ihr zusammenarbeiten. Jetzt sind sowohl die SPD als auch die (künftigen?) Koalitionspartner:innen gefragt, Giffey in ihre Schranken zu weisen und sie aufzufordern, auf rechtspopulistische Wahlkampfmethoden zu verzichten. Mit solchen Aussagen machen sich die Berliner Sozialdemokraten unglaublich.

Das Berliner Bündnis gegen Abschiebungen nach Afghanistan und SyriaNotSafe fordern den sofortigen kompletten Abschiebestopp nach Afghanistan und Syrien und ein Ende des populistischen Wahlkampf-Gebrülls nach Abschiebungen in Kriegs- und Folterstaaten.

Afghanistan Not Safe! Syria Not Safe!

Pressekontakte:

Hannah Wagner (We'll Come United Berlin Brandenburg und Berliner Bündnis gegen Abschiebungen nach Afghanistan), Tel.: 0163 1601 783

Tareq Alaows, SyriaNotSafe, presse@tareq-alaows.org

¹ https://www.zeit.de/2021/17/fluechtlinge-danemark-abschiebung-syrien-deutschland/komplettansicht?utm_referrer=https%3A%2F%2Ffluechtlingsrat-berlin.de

تابوشکنی- کانديد ارشد حزب اس پی دی خواستار اخراج و ديپورت پناهجویان به افغانستان و سوریه است

اتحادیه برلین علیه اخراج اجباری به افغانستان و سوریه امن نیستند، ديپورت امروزی به کشور در حال جنگ افغانستان و همچنان تابوشکنی خانم فرانسیسکا گیفی وکیل ارشد عضو گروه سیاسی اس پی دی برای انتخابات مجلس نمایندگان که در حال حاضر خواستار اخراج اجباری به سوریه هم می باشد، شدیداً محکوم می کند.

دولت فدرال آلمان بدون توجه به تشدید خشونت قصد دارد روز سه شنبه 06.07.2021 برای چهلمین بار گروهی را به افغانستان بازگرداند.

همچنین اشتراک برلین هنوز کاملاً رد نگردیده و در آخرین گروه های اخراج شده شماری از پناهجویان هم از برلین حضور داشتند.

این نادیده گرفته شدن وضعیت وخیم امنیتی و جنگ در افغانستان توسط دولت و تمام ایالت دخیل در این موضوع در حالی که تنها در 24 ساعته گذشته طالبان به سرعت کنترل 13 منطقه دیگر را به دست گرفته، وحشت انگیز است.

نیروهای نظامی ناتو از افغانستان خارج شده اند و حمله های انتحاری به پوهنتون و مکتب ها و همینطور به اماکن عمومی جز اتفاقات روزمره شده وضعیت سیاسی نامعلوم، ترس و نگرانی حاکم فضای کنونی این کشور است.

انگار تمام اینها کافی نیست که نماینده ارشد حزب اس پی دی فرانسیسکا گیفی در کنار پیشنهاد اخراج اجباری به افغانستان خواستار اخراج اجباری به سوریه هم شده است.

"در اینجا اقدامات مردم باورانه انتخاب روی دوش پناهجویان انجام می شود و با دانایی کامل به تابوشکنی می پردازند تا توجه مقداری بیشتر از رای دهندگان را به خود جلب کنند". زینب ج. از اتحاد برلین علیه اخراج به افغانستان.

با اینکه تا اکنون فقط از اخراج مجرمین و یا به اصطلاح افراد خطرناک به افغانستان و بالقوه به سوریه سخن گفته می شود ولی با این حال این یک تهدید برای حقوق انسانی این اشخاص است. اخراج اجباری به سوریه آغاز مشکلات بعدی را به همراه دارد. اخراج مجرمین یا افراد به اصطلاح خطرناک در درازمدت یا کوتاه مدت راه را برای گروه های دیگر باز کرده و بر علاوه اینها اخراج بعد از گذراندن یک دوره یا مقداری از حبس ابد یک مجازات دوم و یک ساختار نژادپرستانه محسوب می گردد. قانون حق اقامت نباید که به عنوان یک قانون جزائی دیگر مورد سواستفاده قرار داد. به ویژه اخراج نوجوانان محکوم به جرم با حقوق کیفری نوجوان که با ایده های آموزشی و بازگشت به اجتماع هدایت می شود و در کنار آن حاکمیت قانون را قطع می کند. علاوه براین، اخراج در طی یا بعد از گذراندن دوره محکومیت که در آلمان سپری شده ست، شانس توانبخشی و برگشتن به یک زندگی عاری از خلاف را کاهش می دهد.

برپایه تحقیقات سایت در آپریل سال 2021 دولت فدرال در حال حاضر قصد اخراج پناهجویان به مناطق تحت کنترل بشار اسد را ندارد، ولیکن نظریاتی در مورد اخراج به مناطق کرد نشین در شمال شرقی در حال بررسی است. شایعات حاکی براین ست که حتی مناطق کرد نشین در شمال عراق و در ترکیه هم مورد بررسی قرار دارند.

پیشرفت خانم گیفی در انتخابات بر اساس این تاکتیک ها صرفاً روند مردم فریبانه مبارزات انتخابی او را بر ملا می سازد، بخاطریکه تا هنوز خود مدیرتی و حکومت کرد ها در شمال سوریه حتی از طرف دولت فدرال به رسمیت شناخته نشده است. برای اخراج پناهجویان به مناطق مورد بحث و نظری همکاری دولت فدرال الزامیست.

در حال حاضر اس پی دی و همچنین اعضا و احزاب شرکای ائتلافی آینده مورد سوال قرار می‌گیرند، که خانم گیفی نماینده ارشد عضو حزب اس پی دی را بر سر جایشان قرار دهد و خواستار توقف کمپاین راستگرایانه و مردم باورانه وی گردند. با این بیانیه ها فقط نمایانگر نظریه های غیر قابل باور حزب سوسیال دموکرات در برلین را نمایش می دهد.

اتحادیه برلین علیه اخراج اجباری به افغانستان و سوریه امن نیست خواستار توقف اضطراری فوری و کامل به افغانستان و سوریه و خاتمه شعارهای پوچ مردم فریب توسط دیپورت پناهجویان به کشورهای در حال جنگ و ناامن می باشد.

افغانستان امن نیست! سوریه امن نیست!

Press contacts:

Hannah Wagner (We'll Come United Berlin Brandenburg and Berlin Alliance Against Deportations to Afghanistan), Tel.: 0163 1601 783

Tareq Alaows, SyriaNotSafe, presse@tareq-alaows.org

مرشحة الحزب الديمقراطي الاشتراكي تدعو إلى الترحيل إلى أفغانستان وسوريا:

يدين التحالف البرليني المناهض لعمليات الترحيل إلى أفغانستان وحملة سوريا غير آمنة، الترحيل إلى دولة الحرب أفغانستان، وكذلك كسر إحدى المحرمات في السنوات الماضية للحزب الاشتراكي الديمقراطي، عن طريق مرشحته الأولى للانتخابات البرلمانية القادمة في برلين "فرانيسكا جيفي"، والتي تدعو أيضاً لتنفيذ عمليات الترحيل إلى دولة التعذيب في سوريا.

لم يثن تصاعد العنف في أفغانستان الحكومة الألمانية، عن أن تقوم بعمليات ترحيل إلى أفغانستان. للمرة الأربعين، نظمت الحكومة عملية ترحيل جماعي، يوم الثلاثاء السادس من يوليو/تموز. ولا تُستبعد مشاركة برلين، حيث قد كان هناك مجموعة من الأشخاص من برلين غالباً، على متن رحلات الترحيل الأخيرة. إن تجاهل الحكومات الفيدرالية وحكومات الولايات المشاركة في عمليات الترحيل هذه، لواقع الحرب في أفغانستان أمر مروع. في غضون أربع وعشرين ساعة فقط، استولت طالبان على ثلاث عشرة مقاطعة، أكثر من أي وقت مضى. قوات الناتو قد غادرت البلاد، وهناك حالة من عدم اليقين السياسي والخوف، كما أضحت الهجمات الإرهابية ضد الجامعات والمدارس والمؤسسات الاجتماعية أحداثاً يومية.

لم يكن ذلك كافياً، فمرشحة الحزب الاشتراكي الديمقراطي في برلين "فرانيسكا جيفي" تدعو وتطالب بأن تبدأ عمليات الترحيل إلى سوريا، إلى جانب مطالبتها بالترحيل إلى أفغانستان.

"هنا يتم تنفيذ حملات انتخابية شعبية على ظهور اللاجئين ويتم كسر أحد المحرمات عمداً من أجل اصطياد ناخبي اليمين المتطرف...". زينب جامشدي، التحالف البرليني ضد عمليات الترحيل إلى أفغانستان.

حتى لو كان الحديث حتى الآن عن عمليات ترحيل، تشمل "فقط" للمجرمين أو من يتم وصفهم بـ "الخطيرين" إلى أفغانستان وربما إلى سوريا، فإن هؤلاء مهددين بتعريضهم لانتهاكات خطيرة لحقوق الإنسان. إضافة إلى ذلك، فإن عمليات الترحيل إلى سوريا تمثل خرقاً كبيراً، حيث تمهد عمليات ترحيل المجرمين أو "الأشخاص الخطيرين" الطريق لترحيل مجموعات أخرى على المدى المتوسط أو الطويل. كذلك، فإن الترحيل بعد قضاء المجرمين جزئياً أو بشكل كامل عقوبتهم، يعادل عقوبة مزدوجة وهو يدل بشكل واضح على العنصرية المؤسسية، أي الموجودة في بنية هذا النظام. لا يجوز إساءة استخدام قانون الإقامة كقانون جنائي بديل. وعلى وجه الخصوص، فإن عمليات ترحيل الأحداث الجانحين المدانين تتعارض مع فكرة القانون الجنائي للأحداث، الذي يقوم على أفكار إعادة التنشئة وإعادة التأهيل، وبالتالي يحد أيضاً من سيادة القانون. إن الترحيل بعد أو أثناء فترة العقوبة التي يقضيها الشخص في ألمانيا، يقلل بشكل كبير من فرص إعادة التأهيل والعودة إلى حياة خالية من العقاب.

وفقاً لأبحاث صحيفة "Zeit" في أبريل 2021¹، فإن الحكومة الفيدرالية لا تخطط حالياً لأي عمليات ترحيل إلى المناطق التي يسيطر عليها نظام الأسد، لكن هناك اعتبارات حول عمليات الترحيل إلى مناطق الشمال الشرقي "الكرديّة". كما ستؤخذ "المناطق الكرديّة في شمال العراق وتركيا" في عين الاعتبار.

إن دعوات المرشحة عن الحزب الديمقراطي الاشتراكي "جيفي"، ليست الا كلام لا معنى له، يتم استخدامه لكسب مجموعة من الأصوات في الانتخابات القادمة، لأن الحكم الذاتي الكردي في شمال شرق سوريا لم يُعترف به حتى من قبل الحكومة الفيدرالية. وبهذه الحالة، يتعين على الحكومة الفيدرالية العمل معها في حال الترحيل إلى المناطق التي تسيطر عليها. الآن يُطلب من الحزب الاشتراكي الديمقراطي ومن شركاء التحالف المحتمل في المستقبل، تنبيه المرشحة "جيفي" ودعوتها إلى التخلي عن أساليب الحملة الشعبية اليمينية. فبمثل هذه التصريحات، يجعل الاشتراكيون الديمقراطيون أنفسهم في برلين غير جديرين بالثقة.

إن التحالف البرليني ضد عمليات الترحيل إلى أفغانستان و حملة سوريا غير آمنة، يدعون إلى إيقاف كامل وفوري للترحيل إلى أفغانستان وسوريا وإنهاء الحملة الانتخابية الشعبية التي تدعو إلى عمليات الترحيل لدول الحرب والتعذيب.

أفغانستان غير آمنة! سوريا غير آمنة!

¹ https://www.zeit.de/2021/17/fluechtlinge-daenemark-abschiebung-syrien-deutschland/komplettansicht?utm_referrer=https%3A%2F%2Ffluechtlingsrat-berlin.de

Breaking taboos in Berlin - SPD top candidate demands deportations to Afghanistan and Syria

Press release of 6 July 2021

The Berlin Alliance against Deportations to Afghanistan and SyriaNotSafe strongly condemn today's deportations to Afghanistan, a country at war, as well as the breaking of taboos by Franziska Giffey, the SPD's top candidate for the elections to the Berlin House of Representatives, who now also calls for deportations to Syria, a torture state.

Undeterred by the escalation of violence, the federal government wants to deport people to Afghanistan for the 40th time in a collective deportation today, Tuesday 6 July. Berlin's participation cannot be ruled out either, as people from Berlin were often on board during the last deportations. The ignorance of the federal and participating state governments towards the reality of war in Afghanistan is appalling. Within 24 hours alone, the Taliban have taken 13 districts, more than ever before. NATO troops have left the country, there is political uncertainty and fear, terrorist attacks against universities, schools and social institutions are the order of the day.

As if that were not enough, Franziska Giffey, the SPD's top candidate in Berlin, is now pushing ahead and demanding deportations not only to Afghanistan but also to Syria.

"This is populist election campaigning on the backs of refugees and deliberately breaking taboos in order to fish for votes on the right," said Zeynab Jamshidi of the Berlin Alliance Against Deportations to Afghanistan.

Even if so far there is "only" talk of deportations of criminals or so-called "endangered persons" to Afghanistan and potentially to Syria, they are threatened with serious human rights violations. Moreover, deportations to Syria mark a breach of the dam. Deportations of criminals or "endangered persons" pave the way for deportations of other groups as well in the medium or long term. Moreover, deportation after a (partially) served sentence is tantamount to double punishment and is an expression of structural racism. The Residence Act cannot be misused as a substitute criminal law. In particular, deportations of convicted juvenile offenders counteract the idea of juvenile criminal law, which is guided by educational and resocialization ideas, and thus also curtail the rule of law. Moreover, deportation following or during the sentence served in Germany drastically reduces the chances of rehabilitation and re-entry into a crime-free life.

According to research by DIE ZEIT in April 2021, the German government is not currently planning any deportations to regions controlled by the Assad regime, but it is considering deportations to the Kurdish-dominated north-east. The "Kurdish areas in northern Iraq and Turkey" are also being considered.

Giffey's initiative is already revealed to be a mere election campaign, as the Kurdish self-administration in north-eastern Syria has not even been recognized by the German government so far. However, the federal government would have to cooperate with the Kurdish self-government in deportations to areas under its control. Now it is up to both the SPD and its (future?) coalition partners to put Giffey in her place and ask her to refrain from using right-wing populist campaign methods. With statements like this, the Berlin Social Democrats are making themselves untrustworthy.

The Berlin Alliance Against Deportations to Afghanistan and SyriaNotSafe demand an immediate and complete stop to deportations to Afghanistan and Syria and an end to the populist election campaign roar for deportations to war and torture states.

Afghanistan Not Safe! Syria Not Safe!

Press contacts:

Hannah Wagner (We'll Come United Berlin Brandenburg and Berlin Alliance Against Deportations to Afghanistan), Tel.: 0163 1601 783

Tareq Alaows, SyriaNotSafe, presse@tareq-alaows.org